

Пра аўтараў

About the authors

Аўтаркі гэтай казкі, Маша Чаракова і Марта Чарнова, — дзве беларускі, заснавальніцы праекта і аднайменнай кнігі «Гэта Беларусь, дзетка!». Гэта пацешны даведнік аб асаблівасцях беларусаў і іх краіны. Пасля таго як праект і кніга набылі вялікую папулярнасць сярод чытачоў (кніга ўвайшла ў спіс бестселераў 2016 года), дзяўчынкі вырашылі працягнуць пісаць для беларусаў, дапамагаючы ім усвядоміць сваю адметнасць і ўнікальнасць.

Гэтая казка выйшла з друку дзякуючы сумесным намаганням вельмі многіх людзей, якія зрабілі свой унёсак падчас нашай краўдфандынгавай кампаніі. У траўні 2016 года мы збіралі сродкі для стварэння дзвюх кніг: адна — пра гісторыю Беларусі, а другая — казка, якую вы зараз трымаеце ў руках!

Вялікі дзякуй ўсім тым, хто падтрымаў наш праект!

The authors of this tale, Masha Cheriakova and Marta Chernova — two Belarusian girls, authors of the project and book called “Heta Belarus, dzietka!”. The book is a fun guide to the peculiarities of the Belarusians and Belarus. “Heta Belarus, dzietka!” quickly became very popular among readers (a bestseller of 2016), so the girls decided to continue writing about Belarusian uniqueness.

This book was made possible through the joint efforts of many people who have contributed to our crowdfunding campaign. In May 2016 the project “Heta Belarus, dzietka!” was able to raise funds for the creation of two books: one about the history of Belarus, and the second — the book you are now holding!

Thanks so much to all those who supported our project and this very book!

hetabelarusdzietka.com
etobelarusdetka@gmail.com

Heta
Belarus
Dzietka!

fb.com/etobelarusdetka
instagram: hetabelarusdzietka



Неяк аднаго прыгожага дня па абедзе Мікалай з дзядулем павольна прагульваліся па алеі цяністага парку і абменьваліся сваімі думкамі і марамі.

One beautiful afternoon, Mikalai and his grandfather were walking in the park and talking about their dreams.







І якраз у той момант, калі дзядуля запытаў у Міколы, пра што яму марыцца, раптам здарылася нешта нечаканае... Птушка на ляту пакінула свой «след» за сантыметр ад левай нагі старога.

«Ого, як табе пашанцавала!» — узрадаваўся хлопчык.

«Не, малеча, мне пашанцавала б тады, калі б птушка ўсё ж пацэліла ў мяне. Ці ведаў ты, што, калі «птушыная нечаканасць» трапляе на цябе, гэта прыносіць багацце?»

Just as grandpa asked Mikalai, what his biggest dream was, something unexpected happened: a bird poop landed right in front of grandpa's left foot!

'Wow grandpa, you are so lucky!' Mikalai exclaimed.

'Oh no, my dear boy, it would have been luck had the poop landed ON me,' grandpa replied with a grin. 'Did you know that bird poop brings great wealth when it lands on you?'

Раптоўна Мікалай ажывіўся: «Дзядуля, дзядуля! Я ведаю, пра што я мару! Я хачу быць багатым! Тады я змагу набыць сабе ровар і шмат цукерак, шакаладу і цацак, і...»

Пакуль яны сядзелі на лаўцы, Мікола ўсё выразней уяўляў, што ён набудзе, калі разбагацее. Але спачатку, вядома, яму трэба было знайсці добразычлівую птушку, якая пагадзілася б дапамагчы.

Suddenly, Mikalai shouted, 'Grandpa, grandpa! I know what my dream is! I want to become wealthy! Then I could buy bikes and candy, chocolates and toys and ...'

Mikalai and grandpa sat down on a bench, and the boy went on and on about all the things he would buy with his wealth. But first, of course, he needed to find a friendly bird who would poop on him and make him rich!





